

22011D0076

6.10.2011.

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

L 262/33

ODLUKA ZAJEDNIČKOG ODBORA EGP-a**br. 76/2011****od 1. srpnja 2011.****o izmjeni Priloga VI. (Socijalna sigurnost) i Protokola 37 Sporazumu o EGP-u**

ZAJEDNIČKI ODBOR EGP-a,

uzimajući u obzir Sporazum o Europskom gospodarskom prostoru, kako je izmijenjen Protokolom o prilagodbi Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru, u daljnjem tekstu „Sporazum”, a posebno njegove članke 98 i 101.,

budući da:

- (1) Prilog VI. Sporazumu izmijenjen je Odlukom Zajedničkog odbora EGP-a br. 82/2009 od 3. srpnja 2009. ⁽¹⁾
- (2) Protokol 37 Sporazumu izmijenjen je Odlukom Zajedničkog odbora EGP-a br. 92/2010 od 2. srpnja 2010. ⁽²⁾
- (3) Uredbu (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o koordinaciji sustava socijalne sigurnosti ⁽³⁾, kako je ispravljena u SL L 200, 7.6.2004., str. 1. i SL L 204, 4.8.2007., str. 30. trebalo bi unijeti u Sporazum.
- (4) Uredbu (EZ) br. 988/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. rujna 2009. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 883/2004 o koordinaciji sustava socijalne sigurnosti i o utvrđivanju sadržaja njezinih priloga ⁽⁴⁾ trebalo bi unijeti u Sporazum.
- (5) Uredbu (EZ) br. 987/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. rujna 2009. o utvrđivanju postupka provedbe Uredbe (EZ) br. 883/2004 o koordinaciji sustava socijalne sigurnosti ⁽⁵⁾ trebalo bi unijeti u Sporazum.
- (6) Odluku br. A1 od 12. lipnja 2009. u vezi s uspostavom dijaloga i postupka mirenja u vezi s valjanosti dokumenata, utvrđivanja primjenjivog zakonodavstva i davanjima prema Uredbi Vijeća (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽⁶⁾ trebalo bi unijeti u Sporazum.
- (7) Odluku br. A2 od 12. lipnja 2009. u vezi s interpretacijom članka 12. Uredbe (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća o zakonodavstvu primjenjivom na

izaslane radnike i samozaposlene djelatnike koji privremeno rade izvan nadležne države ⁽⁷⁾ trebalo bi unijeti u Sporazum.

- (8) Odluku br. E1 od 12. lipnja 2009. u vezi s praktičnim dogovorima za prijelazno razdoblje u pogledu razmjene podataka elektroničkim putem kako je navedeno u članku 4. Uredbe (EZ) br. 987/2009 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽⁸⁾ trebalo bi unijeti u Sporazum.
- (9) Odluku br. F1 od 12. lipnja 2009. u vezi s interpretacijom članka 68. Uredbe (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu pravila prvenstva u slučaju preklapanja obiteljskih davanja ⁽⁹⁾ trebalo bi unijeti u Sporazum.
- (10) Odluku br. H1 od 12. lipnja 2009. u vezi s okvirom za prijelaz s Uredbama Vijeća (EEZ) br. 1408/71 i (EEZ) br. 574/72 na uredbu (EZ) 883/2004 i (EZ) br. 987/2009 Europskog parlamenta i Vijeća i primjeni odluka i preporuka Administrativne komisije za koordinaciju sustava socijalne sigurnosti ⁽¹⁰⁾ trebalo bi unijeti u Sporazum.
- (11) Odluku br. H2 od 12. lipnja 2009. u vezi s metodama rada i sastavu Tehničke komisije za obradu podataka Administrativne komisije za koordinaciju sustava socijalne sigurnosti ⁽¹¹⁾ trebalo bi unijeti u Sporazum.
- (12) Odluku br. P1 od 12. lipnja 2009. o interpretaciji članka 50. stavka 4., članka 58. i članka 87. stavka 5. Uredbe (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća za dodjelu davanja za invalidnost i starost te davanja za nadživjele članove obitelji ⁽¹²⁾ trebalo bi unijeti u Sporazum.
- (13) Odluku br. S1 od 12. lipnja 2009. o Europskoj kartici zdravstvenog osiguranja ⁽¹³⁾ trebalo bi unijeti u Sporazum.
- (14) Odluku br. S2 od 12. lipnja 2009. u vezi s tehničkim specifikacijama Europske kartice zdravstvenog osiguranja ⁽¹⁴⁾ trebalo bi unijeti u Sporazum.

⁽¹⁾ SL L 277, 22.10.2009., str. 34.⁽²⁾ SL L 277, 21.10.2010., str. 46.⁽³⁾ SL L 166, 30.4.2004., str. 1.⁽⁴⁾ SL L 284, 30.10.2009., str. 43.⁽⁵⁾ SL L 284, 30.10.2009., str. 1.⁽⁶⁾ SL C 106, 24.4.2010., str. 1.⁽⁷⁾ SL C 106, 24.4.2010., str. 5.⁽⁸⁾ SL C 106, 24.4.2010., str. 9.⁽⁹⁾ SL C 106, 24.4.2010., str. 11.⁽¹⁰⁾ SL C 106, 24.4.2010., str. 13.⁽¹¹⁾ SL C 106, 24.4.2010., str. 17.⁽¹²⁾ SL C 106, 24.4.2010., str. 21.⁽¹³⁾ SL C 106, 24.4.2010., str. 23.⁽¹⁴⁾ SL C 106, 24.4.2010., str. 26.

- (15) Odluku br. S3 od 12. lipnja 2009. o određivanju davanja obuhvaćenih člankom 19. stavkom 1. i člankom 27. stavkom 1. Uredbe (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća i člankom 25. stavkom A točkom 3. Uredbe (EZ) br. 987/2009 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹⁾ trebalo bi unijeti u Sporazum.
- (16) Odluku br. U1 od 12. lipnja 2009. o članku 54. stavku 3. Uredbe (EZ) br. 987/2009 Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu povećanja davanja za nezaposlenost uzdržavanim članovima obitelji ⁽²⁾ trebalo bi unijeti u Sporazum.
- (17) Odluku br. U2 od 12. lipnja 2009. u vezi s područjem primjene članka 65. stavka 2. Uredbe (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća o pravu na davanja za nezaposlenost potpuno nezaposlenim osobama osim pograničnih radnika koji su boravili na državnom području države članice koja nije nadležna država članica tijekom posljednjeg razdoblja zaposlenosti ili samozaposlenja ⁽³⁾ trebalo bi unijeti u Sporazum.
- (18) Odluku br. U3 od 12. lipnja 2009. u vezi s područjem primjene koncepta „djelomična nezaposlenost” primjenjivog na nezaposlene osobe iz članka 65. stavka 1. Uredbe Vijeća (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽⁴⁾ trebalo bi unijeti u Sporazum.
- (19) Preporuku br. P1 od 12. lipnja 2009. u vezi s presudom *Gottardo*, prema kojoj se prednosti koje uživaju državljani države u skladu s bilateralnom konvencijom o socijalnoj sigurnosti s državom-nečlanicom također moraju dodijeliti i radnicima koji su državljani druge države članice ⁽⁵⁾ trebalo bi unijeti u Sporazum.
- (20) Preporuku br. U1 od 12. lipnja 2009. u vezi sa zakonodavstvom primjenjivim na nezaposlene osobe uključene u profesionalne ili trgovinsku djelatnost u nepunom radnom vremenu u nekoj državi članici koja nije država boravišta ⁽⁶⁾ trebalo bi unijeti u Sporazum.
- (21) Preporuku br. U2 od 12. lipnja 2009. u vezi s primjenom članka 64. stavka 1. točke a Uredbe (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća na nezaposlene osobe koje su u pratnji bračnih drugova ili partnera koji obavljaju profesionalnu ili trgovinsku djelatnost u nekoj državi članici koja nije nadležna država ⁽⁷⁾ trebalo bi unijeti u Sporazum.

- (22) Protokol 37 Sporazumu treba proširiti kako bi uključio Administrativnu komisiju za koordinaciju sustava socijalne sigurnosti osnovanu Uredbu (EZ) 883/2004, a Prilog VI. treba izmijeniti kako bi se odredili postupci za pridruživanje s tom Komisijom i njoj pridruženim tijelima, a sve s ciljem da Sporazum dobro funkcionira.
- (23) Uredba (EZ) br. 883/2004 stavlja izvan snage Uredbu Vijeća (EEZ) br. 1408/71 ⁽⁸⁾, koja je unesena Sporazum, i koja se stoga treba staviti izvan snage sukladno Sporazumu.
- (24) Uredba (EZ) br. 987/2009, s učinkom od 1. svibnja 2010., stavlja izvan snage Uredbu Vijeća (EEZ) br. 574/72 ⁽⁹⁾, koja je unesena u Sporazum, i koja se stoga treba staviti izvan snage sukladno Sporazumu.
- (25) Svi akti pod naslovom „Akti koje ugovorne stranke uzimaju u obzir” i „Akti koje ugovorne stranke primaju na znanje” su zastarjeli te ih je stoga potrebno staviti izvan snage u skladu sa Sporazumom,

DONIO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Prilog VI. Sporazumu mijenja se kako je određeno u Prilogu ovoj Odluci.

Članak 2.

Tekst točke 5. (Administrativna komisija za socijalnu sigurnost radnika migranata) Protokola 37 (koji sadržava popis iz članka 101.) uz Sporazum zamjenjuje se sljedećim:

„Administrativna komisija za koordinaciju sustava socijalne sigurnosti (Uredba (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća).”

Članak 3.

Tekstovi uredaba (EZ) br. 883/2004, kako je ispravljena u SL L 200, 7.6.2004., str. 1. i SL L 204, 4.8.2007., str. 30., (EZ) br. 987/2009, odluka br. A1, A2, E1, F1, H1, H2, P1, S1, S2, S3, U1, U2 i U3 i preporuka br. P1, U1 i U2 na islandskom i norveškom jeziku, koji se objavljuju u Dodatku o EGP-u *Službenom listu Europske unije*, vjerodostojni su.

Članak 4.

Ova Odluka stupa na snagu sljedećeg dana od dana posljednjeg priopćenja Zajedničkom odboru EGP-a u skladu s člankom 103. stavkom 1. Sporazuma (*).

⁽¹⁾ SL C 106, 24.4.2010., str. 40.

⁽²⁾ SL C 106, 24.4.2010., str. 42.

⁽³⁾ SL C 106, 24.4.2010., str. 43.

⁽⁴⁾ SL C 106, 24.4.2010., str. 45.

⁽⁵⁾ SL C 106, 24.4.2010., str. 47.

⁽⁶⁾ SL C 106, 24.4.2010., str. 49.

⁽⁷⁾ SL C 106, 24.4.2010., str. 51.

⁽⁸⁾ SL L 149, 5.7.1971., str. 2.

⁽⁹⁾ SL L 74, 27.3.1972., str. 1.

(*) Ustavni su zahtjevi navedeni.

Članak 5.

Ova se Odluka objavljuje u odjeljku o EGP-u i Dodatku o EGP-u *Službenom listu Europske unije*.

Sastavljeno u Bruxellesu 1. srpnja 2011.

Za Zajednički odbor EGP-a

Predsjednik

Kurt JÄGER

PRILOG

Tekst Priloga VI. Sporazumu zamjenjuje se sljedećim:

„UVOD

Kada akti iz ovog Priloga sadrže pojmove, ili se odnose na postupke koji su svojstveni pravnom poretku Zajednice, poput:

- preambula,
- adresati akata Zajednice,
- upućivanja na područja ili jezike EZ-a,
- upućivanja na prava i obveze država članica EZ-a, njihova javna tijela, poduzeća ili pojedince u međusobnom odnosu, i
- upućivanja na postupke informiranja i obavješćivanja,

primjenjuje se Protokol 1. o horizontalnim prilagodbama, osim ako nije drukčije predviđeno ovim Prilogom.

SEKTORSKE PRILAGODBE

- I. U smislu ovog Priloga i bez obzira na odredbe Protokola 1., podrazumijeva se da izraz „država članica (države članice)” iz akata na koje se upućuje, uključuje, uz svoje značenje iz odgovarajućih akata EZ-a, Island, Lihtenštajn i Norvešku.
- II. Prilikom primjene odredaba akata iz ovog Priloga za potrebe sadašnjeg Sporazuma, prava i obveze dodijeljene Administrativnoj komisiji za koordinaciju sustava socijalne sigurnosti pri Komisiji EZ-a i prava i obveze Revizijskog odbora i Tehničke komisije za obradu podataka, oboje pri spomenutoj Administrativnoj komisiji, preuzima Zajednički odbor EGP-a, u skladu s odredbama dijela VII. Sporazuma.

I. OPĆA KOORDINACIJA SOCIJALNE SIGURNOSTI

AKTI NA KOJE SE UPUĆUJE

1. **32004 R 0883**: Uredba (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o koordinaciji sustava socijalne sigurnosti (SL L 166, 30.4.2004., str. 1), kako je izmijenjena u SL L 200, 7.6.2004., str 1 i SL L 204, 4.8.2007., str. 30., kako je izmijenjena;
 - **32009 R 0988**: Uredba (EZ) br. 988/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. rujna 2009. (SL L 284, 30.10.2009., str. 43.).

Odredbe Uredbe (EZ) br. 883/2004, u smislu ovog Sporazuma, prilagođene su kako slijedi:

(a) članku 87. stavku 10. dodaje se sljedeći podstavak:

„U pogledu Lihtenštajna, odredbe iz druge rečenice članka 65. stavka 2. i članka 65. stavka 3. primjenjuju se najkasnije od 1. svibnja 2012.”;

(b) u Prilog I.(I) dodaje se sljedeće:

„ISLAND

Predujmi davanja za uzdržavanje u skladu sa Zakonom o socijalnoj sigurnosti br. 100/2007.

LIHTENŠTAJN

Predujmovi davanja za uzdržavanje u skladu sa Zakonom o dodjeli predujmova davanja za uzdržavanje od 21. lipnja 1989., kako je izmijenjen.

NORVEŠKA

Isplata predujma za uzdržavanje djece u skladu sa Zakonom o isplati predujma za uzdržavanje djece od 17. veljače 1989. br. 2.”;

(c) u Prilog I(II) dodaje se sljedeće:

.ISLAND

Jednokratna pomoć namijenjena olakšavanju snošenja troškova međunarodnog usvojenja prema Zakonu o usvajanju djece br. 152/2006.

NORVEŠKA

Jednokratna pomoć koja se isplaćuje prilikom rođenja djeteta u skladu sa Zakonom o nacionalnom osiguranju

Jednokratna pomoć koja se isplaćuje prilikom usvajanja djeteta u skladu sa Zakonom o nacionalnom osiguranju.;

(d) u Prilog II. dodaje se sljedeće:

.ISLAND–DANSKA

Članak 7. Nordijske konvencije o socijalnoj sigurnosti od 18. kolovoza 2003. (koji se odnosi na pokriće dodatnih putnih troškova u slučaju bolesti tijekom boravka u drugoj nordijskoj zemlji zbog povećanja troška povratka u zemlju boravišta).

ISLAND–FINSKA

Članak 7. Nordijske konvencije o socijalnoj sigurnosti od 18. kolovoza 2003. (koji se odnosi na pokriće dodatnih putnih troškova u slučaju bolesti tijekom boravka u drugoj nordijskoj zemlji zbog povećanja troška povratka u zemlju boravišta).

ISLAND–ŠVEDSKA

Članak 7. Nordijske konvencije o socijalnoj sigurnosti od 18. kolovoza 2003. (koji se odnosi na pokriće dodatnih putnih troškova u slučaju bolesti tijekom boravka u drugoj nordijskoj zemlji zbog povećanja troška povratka u zemlju boravišta).

ISLAND–NORVEŠKA

Članak 7. Nordijske konvencije o socijalnoj sigurnosti od 18. kolovoza 2003. (koji se odnosi na pokriće dodatnih putnih troškova u slučaju bolesti tijekom boravka u drugoj nordijskoj zemlji zbog povećanja troška povratka u zemlju boravišta).

NORVEŠKA–DANSKA

Članak 7. Nordijske konvencije o socijalnoj sigurnosti od 18. kolovoza 2003. (koji se odnosi na pokriće dodatnih putnih troškova u slučaju bolesti tijekom boravka u drugoj nordijskoj zemlji zbog povećanja troška povratka u zemlju boravišta).

NORVEŠKA–FINSKA

Članak 7. Nordijske konvencije o socijalnoj sigurnosti od 18. kolovoza 2003. (koji se odnosi na pokriće dodatnih putnih troškova u slučaju bolesti tijekom boravka u drugoj nordijskoj zemlji zbog povećanja troška povratka u zemlju boravišta).

NORVEŠKA–ŠVEDSKA

Članak 7. Nordijske konvencije o socijalnoj sigurnosti od 18. kolovoza 2003. (koji se odnosi na pokriće dodatnih putnih troškova u slučaju bolesti tijekom boravka u drugoj nordijskoj zemlji zbog povećanja troška povratka u zemlju boravišta).;

(e) u Prilog III. dodaje se sljedeće:

.ISLAND

NORVEŠKA;

(f) u Prilog IV. dodaje se sljedeće:

.ISLAND

LIHTENŠTAJN;

(g) u Prilog VIII. dio 1. dodaje se sljedeće:

.ISLAND

Svi zahtjevi iz osnovnog sustava za starosne mirovine i sustav definiranih davanja za državne službenike.

LIHTENŠTAJN

Svi zahtjevi za starosne, obiteljske i invalidske mirovine iz zakonskog mirovinskog sustava kao i starosne, obiteljske i invalidske mirovine iz sustava mirovinskog osiguranja u sklopu poduzeća sve dok propisi o odgovarajućem mirovinskom fondu ne sadrže odredbe u vezi sa smanjenjem.

NORVEŠKA

Svi zahtjevi za starosne mirovine, osim mirovina spomenutih u Prilogu IX.;

(h) u Prilog VIII. dio 2. dodaje se sljedeće:

.ISLAND

Sustav starosnih mirovina za zaposlene

LIHTENŠTAJN

Starosne, obiteljske i invalidske mirovine iz sustava mirovinskog osiguranja u sklopu poduzeća.;

(i) u Prilog IX.(I) dodaje se sljedeće:

.ISLAND

Dječja mirovina u skladu sa Zakonom o socijalnoj sigurnosti br.100/2007 i dječja mirovina u skladu sa Zakonom o obveznom mirovinskom osiguranju i aktivnostima mirovinskih fondova br. 129/1997.;

(j) u Prilog IX.(II) dodaje se sljedeće:

.ISLAND

Invalidska mirovina u obliku osnovne mirovine, dodatka na mirovinu i dodatku na mirovinu ovisno o dobi umirovljenika prema Zakonu o socijalnoj sigurnosti br. 100/2007.

Invalidska mirovina prema Zakonu o obveznom mirovinskom osiguranju i aktivnostima mirovinskih fondova br. 129/1997.

NORVEŠKA

Norveška invalidska mirovina, također i kad se pretvara u starosnu mirovinu prilikom ulaska u dob za umirovljenje, i sve mirovine (obiteljske i starosne mirovine) koje se temelje na mirovinskim prihodima preminule osobe.;

(k) u Prilog X. dodaje se sljedeće:

.LIHTENŠTAJN

(a) doplatci za slijepe osobe (Zakon o dodjeli doplatcima za majčinstvo od 25. studenog 1981., kako je izmijenjen);

(b) doplatci za majčinstvo (Zakon o dodjeli doplatcima za majčinstvo od 25. studenog 1981., kako je izmijenjen);

(c) dodatna davanja za starosno osiguranje, osiguranje nadživjelih članova obitelji i invalidsko osiguranje (Zakon o starosnom osiguranju, osiguranju nadživjelih članova obitelji i invalidskom osiguranju od 10. prosinca 1965., kako je izmijenjen).

NORVEŠKA

(a) Državne mirovine Zajamčena minimalna dopunska mirovina za osobe rođene s invalidnošću ili kod kojih je invalidnost nastala u ranoj dobi prema Zakonu o nacionalnom osiguranju.

(b) Posebna davanja u skladu sa Zakonom od 29. travnja 2005. br. 21 o dodatnim doplatcima za osobe s kratkotrajnim boravkom u Norveškoj.;

(l) u Prilog XI. dodaje se sljedeće:

ISLAND

1. (a) Neovisno o odredbama članka 6., osobe koje nisu imale plaćeno zaposlenje u jednoj ili više država članica EZ ili država EFTA-e imaju pravo na islandsku socijalnu mirovinu samo ako imaju ili su prethodno imale stalno boravište na Islandu barem 3 godine, podložno dobnim granicama propisanim islandskim zakonodavstvom.
- (b) Prethodno spomenute odredbe ne primjenjuju se na pravo na islandsku socijalnu mirovinu za članove obitelji osoba koje imaju ili su imale plaćeno zaposlenje na Islandu niti na studente ili članove njihovih obitelji.
2. Ako se radni odnos ili samostalna djelatnost prekine na Islandu, a nepredviđeni slučaj se dogodi tijekom zaposlenja ili obavljanja samostalne djelatnosti u drugoj državi na koju se primjenjuje ova Uredba i ako invalidska mirovina sustava socijalne sigurnosti te sustava dopunske mirovine (mirovinski fondovi) više ne uključuje razdoblje između nepredviđenog slučaja i dobi za umirovljenje (buduće razdoblje), u vezi sa zahtjevima u pogledu budućeg razdoblja uzimaju se u obzir razdoblja osiguranja u skladu sa zakonodavstvom druge države, na koju se ova Uredba primjenjuje, kao da su to razdoblja osiguranja na Islandu.

LIHTENŠTAJN

1. Obvezno osiguranje prema sustavu zdravstvenog osiguranja Lihtenštajna za davanja u naravi (Krankenpflegeversicherung) i moguće iznimke:
 - (a) zakonske odredbe Lihtenštajna kojima se propisuje obvezno zdravstveno osiguranje za davanja u naravi primjenjuje se na sljedeće osobe koje nemaju boravište u Lihtenštajnu:
 - i. osobe koje podliježu zakonskim odredbama Lihtenštajna prema glavi II. Uredbe;
 - ii. osobe za koje će Lihtenštajn snositi troškove davanja u skladu s člancima 24., 25. i 26. Uredbe;
 - iii. osobe koje primaju davanja Lihtenštajna za nezaposlenost;
 - iv. članovi obitelji osoba iz točaka i. i iii. ili zaposlene osobe ili samostalnog djelatnika s boravištem u Lihtenštajnu koji je osiguran u skladu sa sustavom zdravstvenog osiguranja Lihtenštajna;
 - v. članovi obitelji osoba iz točke ii. ili zaposlene osobe ili umirovljenika s boravištem u Lihtenštajnu koji je osiguran u skladu sa sustavom zdravstvenog osiguranja Lihtenštajna.
 - Članovima obitelji se smatraju one osobe koje su definirane kao članovi obitelji prema zakonodavstvu države boravišta;
 - (b) osobe iz točke (a) mogu, na zahtjev, biti izuzete iz obveznog osiguranja za davanja u naravi ako i sve dok imaju boravište u Austriji i mogu dokazati da su prihvatljivi za pokrivanje u slučaju bolesti iz zakonskog ili istovrsnog zdravstvenog osiguranja. Izuzeće se ne može opozvati osim u slučaju promjene poslodavca.

Ovaj zahtjev

- i. mora biti podnesen u roku od 3 mjeseca od datuma kada obaveza zaključenja osiguranja u Lihtenštajnu stupa na snagu; ako se, u opravdanim slučajevima, zahtjev podnese nakon tog roka, izuzeće stupa na snagu od početka postojanja obveze zaključivanja osiguranja. Osobe koje su već osigurane u Austriji u vrijeme stupanja na snagu Uredbe u EGP-u smatraju se izuzetima od obveznog osiguranja Lihtenštajna za davanja u naravi;
- ii. primjenjuje se na sve članove obitelji koji borave u istoj državi.
2. Osobe koje rade, ali nemaju boravište u Lihtenštajnu i imaju zakonsko ili istovrsno osiguranje u svojoj državi boravišta u skladu s točkom 1.(b), kao i njihovi članovi obitelji, koriste pogodnosti iz odredaba članka 19. Uredbe tijekom svoga boravka u Lihtenštajnu.

3. Za potrebe primjene članka 18., 19., 20. i 27. Uredbe u Lihtenštajnu, nadležni osiguravatelj snosi sve fakturirane troškove.
4. Ako osoba koja podliježe zakonskim odredbama Lihtenštajna na temelju glave II. Uredbe, u primjeni članka 1.(b), podliježe za potrebe zdravstvenog osiguranja zakonskim odredbama druge države koju obuhvaća ovaj Sporazum, troškovi tih davanja u naravi za ozljede koje se nisu dogodile na radu dijele se ravnomjerno između lihtenštajnskog osiguravatelja protiv ozljeda na radu i ozljeda koje se nisu dogodile na radu te profesionalnih bolesti i nadležne institucije zdravstvenog osiguranja ako u oba tijela postoji pravo na davanja u naravi. Lihtenštajnski osiguravatelj protiv ozljeda na radu i ozljeda koje se nisu dogodile na radu te profesionalnih bolesti snosi sve troškove u slučaju ozljede na radu, ozljede na putu za posao ili profesionalnih bolesti, čak i ako postoji pravo na davanja od tijela zdravstvenog osiguranja u zemlji boravka.

NORVEŠKA

1. Prijelazne odredbe norveškog zakonodavstva koje bi dovele do skraćivanja razdoblja osiguranja koje se zahtijeva za punu dopunsku mirovinu za osobe rođene prije 1937. primjenjive su na osobe koje su obuhvaćene ovom Uredbom pod uvjetom da imaju boravište u Norveškoj ili se bave plaćenim zanimanjem kao zaposlene osobe ili samostalni djelatnici u Norveškoj, za toliki broj godina nakon njihovog šesnaestog rođendana a prije 1. siječnja 1967. koliko se zahtijeva. Zahtijeva se 1 godina za svaku godinu između godine rođenja osobe i 1937.
2. Osobi osiguranoj na temelju Zakona o nacionalnom osiguranju koja se skrbi o potrebitoj starijoj, invalidnoj ili bolesnoj osobidodjeljuju se, u skladu s propisanim uvjetima, mirovinski bodovi za takva razdoblja. Slično, i ne dovodeći u pitanje članak 44. Uredbe (EZ) br. 987/2009, osobi koja skrbi o maloj djeci dodjeljuju se mirovinski bodovi dok boravi u drugoj državi na koju se primjenjuje ova Uredba, pod uvjetom da je osoba u pitanju na roditeljskom dopustu u skladu s norveškim zakonom o radu.
3. (a) Neovisno o odredbama članka 6., osobe koje nisu imale plaćeno zaposlenje u jednoj ili više država članica EZ ili država EFTA-e imaju pravo na norvešku socijalnu mirovinu samo ako imaju ili su prethodno imale stalno boravište u Norveškoj barem 3 godine, podložno dobnim granicama propisanim norveškim zakonodavstvom.
 - (b) Prethodno spomenute odredbe ne primjenjuju se na pravo na norvešku socijalnu mirovinu za članove obitelji osoba koje imaju ili su imale plaćeno zaposlenje u Norveškoj niti na studente ili članove njihovih obitelji.

NAČINI SUDJELOVANJA DRŽAVA EFTA-e U ADMINISTRATIVNOJ KOMISIJI ZA KOORDINACIJU SUSTAVA SOCIJALNE SIGURNOSTI I U TEHNIČKOJ KOMISIJI ZA OBRADU PODATAKA I U REVIZIJSKOM ODBORU, OBOJE PRI ADMINISTRATIVNOJ KOMISIJI, U SKLADU S ČLANKOM 101. SPORAZUMA:

Island, Lihtenštajn i Norveška može svaka poslati predstavnika, u svojstvu savjetnika (promatrača), na sastanke Administrativne komisije za koordinaciju sustava socijalne sigurnosti, pri Europskoj komisiji, i na sastanke Tehničke komisije za obradu podataka i Revizijskog odbora, oboje pri Administrativnoj komisiji.

2. **32009 R 0987:** Uredba (EZ) br. 987/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. rujna 2009. o utvrđivanju postupka provedbe Uredbe (EZ) br. 883/2004 o koordinaciji sustava socijalne sigurnosti (SL L 284, 30.10.2009., str. 1.).

Odredbe Uredbe (EZ) br. 987/2009, u smislu ovog Sporazuma, prilagođene su kako slijedi:

- (a) u Prilog 1. dodaje se sljedeće:

ISLAND–DANSKA

Članak 15. Nordijske Konvencije o socijalnoj sigurnosti od 18. kolovoza 2003.: Sporazum o uzajamnom odricanju od nadoknade troškova na temelju članka 36., 63. i 70. Uredbe (EEZ) br. 1408/71 (troškovi davanja u naravi u odnosu na bolest i majčinstvo, ozljede na radu i profesionalne bolesti te davanja za nezaposlenost) te članka 105. Uredbe (EEZ) br. 574/72 (troškovi administrativnih provjera i liječničkih pregleda).

ISLAND–LUKSEMBURG

Dogovor od 30. studenoga 2001. o nadoknadi troškova na području socijalne sigurnosti.

ISLAND–FINSKA

Članak 15. Nordijske Konvencije o socijalnoj sigurnosti od 18. kolovoza 2003.: Sporazum o uzajamnom odricanju od nadoknade troškova na temelju članka 36., 63. i 70. Uredbe (EEZ) br. 1408/71 (troškovi davanja u naravi u odnosu na bolest i majčinstvo, ozljede na radu i profesionalne bolesti te davanja za nezaposlenost) te članka 105. Uredbe (EEZ) br. 574/72 (troškovi administrativnih provjera i liječničkih pregleda).

ISLAND–ŠVEDSKA

Članak 15. Nordijske Konvencije o socijalnoj sigurnosti od 18. kolovoza 2003.: Sporazum o uzajamnom odricanju od nadoknade troškova na temelju članka 36., 63. i 70. Uredbe (EEZ) br. 1408/71 (troškovi davanja u naravi u odnosu na bolest i majčinstvo, ozljede na radu i profesionalne bolesti te davanja za nezaposlenost) te članka 105. Uredbe (EEZ) br. 574/72 (troškovi administrativnih provjera i liječničkih pregleda).

ISLAND–NORVEŠKA

Članak 15. Nordijske Konvencije o socijalnoj sigurnosti od 18. kolovoza 2003.: Sporazum o uzajamnom odricanju od nadoknade troškova na temelju članka 36., 63. i 70. Uredbe (EEZ) br. 1408/71 (troškovi davanja u naravi u odnosu na bolest i majčinstvo, ozljede na radu i profesionalne bolesti te davanja za nezaposlenost) te članka 105. Uredbe (EEZ) br. 574/72 (troškovi administrativnih provjera i liječničkih pregleda).

NORVEŠKA–DANSKA

Članak 15. Nordijske Konvencije o socijalnoj sigurnosti od 18. kolovoza 2003.: Sporazum o uzajamnom odricanju od nadoknade troškova na temelju članka 36., 63. i 70. Uredbe (EEZ) br. 1408/71 (troškovi davanja u naravi u odnosu na bolest i majčinstvo, ozljede na radu i profesionalne bolesti te davanja za nezaposlenost) te članka 105. Uredbe (EEZ) br. 574/72 (troškovi administrativnih provjera i liječničkih pregleda).

NORVEŠKA–LUKSEMBURG

Članci od 2. do 4. Dogovora od 19. ožujka 1998. o nadoknadi troškova u području socijalne sigurnosti.

NORVEŠKA–NIZOZEMSKA

Sporazum od 23. siječnja 2007. o nadoknadi troškova davanja u naravi na temelju uredbi (EEZ) br. 1408/71 i 574/72.

NORVEŠKA–PORTUGAL

Dogovor od 24. studenoga 2000. na temelju članka 36. stavka 3. i članka 63. stavka 3. Uredbe (EEZ) br. 1408/71 i članka 195. stavka 2. Uredbe (EEZ) br. 574/72 o uzajamnom odricanju od nadoknade troškova za davanja u naravi u slučaju bolesti, majčinstva, ozljede na radu i profesionalnih bolesti te troškova administrativnih provjera i liječničkih pregleda predviđenih ovim uredbama.

NORVEŠKA–FINSKA

Članak 15. Nordijske Konvencije o socijalnoj sigurnosti od 18. kolovoza 2003.: Sporazum o uzajamnom odricanju od nadoknade troškova na temelju članka 36., 63. i 70. Uredbe (EEZ) br. 1408/71 (troškovi davanja u naravi u odnosu na bolest i majčinstvo, ozljede na radu i profesionalne bolesti te davanja za nezaposlenost) te članka 105. Uredbe (EEZ) br. 574/72 (troškovi administrativnih provjera i liječničkih pregleda).

NORVEŠKA–ŠVEDSKA

Članak 15. Nordijske konvencije o socijalnoj sigurnosti od 18. kolovoza 2003.: Sporazum o uzajamnom odricanju od nadoknade troškova na temelju članka 36., 63. i 70. Uredbe (EEZ) br. 1408/71 (troškovi davanja u naravi u odnosu na bolest i majčinstvo, ozljede na radu i profesionalne bolesti te davanja za nezaposlenost) te članka 105. Uredbe (EEZ) br. 574/72 (troškovi administrativnih provjera i liječničkih pregleda).

NORVEŠKA–UJEDINJENA KRALJEVINA

Razmjena pisama od 20. ožujka 1997. i 3. travnja 1997. u vezi s člankom 36. stavkom 6. i člankom 63. stavkom 3. Uredbe (EEZ) br. 1408/71 (nadoknada ili odustajanje od nadoknade troška davanja u naravi) i člankom 105. Uredbe (EEZ) br. 574/72 (odustajanje od nadoknade troška administrativnih provjera i liječničkih pregleda);

(b) u Prilog 3. dodaje se sljedeće:

„NORVEŠKA”;

(c) u Prilog 5. dodaje se sljedeće:

„LIHTENŠTAJN

NORVEŠKA”.

AKTI KOJE UGOVORNE STRANKE PRIMAJU NA ZNANJE

- 3.1. **32010 D 0424(01)**: Odluka br. A1 od 12. lipnja 2009. u vezi s uspostavom dijaloga i postupka mirenja u vezi s valjanosti dokumenata, utvrđivanja primjenjivog zakonodavstva i davanjima prema Uredbi Vijeća (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća (SL C 106, 24.4.2010., str. 1.).
- 3.2. **32010 D 0424(02)**: Odluka br. A2 od 12. lipnja 2009. u vezi s interpretacijom članka 12. Uredbe (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća 29. o zakonodavstvu primjenjivom na izaslane radnike i samozaposlene djelatnike koji privremeno rade izvan nadležne države (SL C 106, 24.4.2010., str. 5.).
- 4.1. **32010 D 0424(03)**: Odluka br. E1 od 12. lipnja 2009. u vezi s praktičnim dogovorima za prijelazno razdoblje u pogledu razmjene podataka elektroničkim putem kako je navedeno u članku 4. Uredbe (EZ) br. 987/2009 Europskog parlamenta i Vijeća (SL C 106, 24.4.2010., str. 9.).
- 5.1. **32010 D 0424(04)**: Odluka br. F1 od 12. lipnja 2009. u vezi s interpretacijom članka 68. Uredbe (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu pravila prvenstva u slučaju preklapanja obiteljskih davanja (SL C 106, 24.4.2010., str. 11.).
- 6.1. **32010 D 0424(05)**: Odluka br. H1 od 12. lipnja 2009. u vezi s okvirom za prijelaz s Uredbama Vijeća (EEZ) br. 1408/71 i (EEZ) br. 574/72 na uredbe (EZ) 883/2004 i (EZ) br. 987/2009 Europskog parlamenta i Vijeća i primjeni odluka i preporuka Administrativne komisije za koordinaciju sustava socijalne sigurnosti (SL C 106, 24.4.2010., str. 13.).
- 6.2. **32010 D 0424(06)**: Odluka br. H2 od 12. lipnja 2009. u vezi s metodama rada i sastavu Tehničke komisije za obradu podataka Administrativne komisije za koordinaciju sustava socijalne sigurnosti (SL C 106, 24.4.2010., str. 17.).
- 7.1. **32010 D 0424(07)**: Odluka br. P1 od 12. lipnja 2009. o interpretaciji članka 50. stavka 4., članka 58. i članka 87. stavka 5. Uredbe (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća za dodjelu davanja za invalidnost i starost te davanja za nadživjele članove obitelji (SL C 106, 24.4.2010., str. 21.).
- 8.1. **32010 D 0424(08)**: Odluka br. S1 od 12. lipnja 2009. o Europskoj kartici zdravstvenog osiguranja (SL C 106, 24.4.2010., str. 23.).
- 8.2. **32010 D 0424(09)**: Odluka br. S2 od 12. lipnja 2009. u vezi s tehničkim specifikacijama Europske kartice zdravstvenog osiguranja (SL C 106, 24.4.2010., str. 26.).

Odredbе Odluke br. S2, za potrebe ovog Sporazuma, sadržavaju sljedeću prilagodbu:

Neovisno o točki 3.3.2. Priloga Odluci, države EFTA-e imaju mogućnost dodati europske zvjezdice na Europsku karticu zdravstvenog osiguranja koje sami izdaju.

- 8.3. **32010 D 0424(10)**: Odluka br. S3 od 12. lipnja 2009. o određivanju davanja obuhvaćenih člankom 19. stavkom 1. i člankom 27. stavkom 1. Uredbe (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća i člankom 25. stavkom A točkom 3. Uredbe (EZ) br. 987/2009 Europskog parlamenta i Vijeća (SL C 106, 24.4.2010., str. 40.).
- 9.1. **32010 D 0424(11)**: Odluka br. U1 od 12. lipnja 2009. o članku 54. stavku 3. Uredbe (EZ) br. 987/2009 Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu povećanja davanja za nezaposlenost uzdržavanim članovima obitelji (SL C 106, 24.4.2010., str. 42.).

- 9.2. **32010 D 0424(12)**: Odluka br. U2 od 12. lipnja 2009. u vezi s područjem primjene članka 65. stavka 2. Uredbe (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća o pravu na davanja za nezaposlenost potpuno nezaposlenim osobama osim pograničnih radnika koji su boravili na državnom području države članice koja nije nadležna država članica tijekom posljednjeg razdoblja zaposlenosti ili samozaposlenja (SL C 106, 24.4.2010., str. 43.).
- 9.3. **32010 D 0424(13)**: Odluka br. U3 od 12. lipnja 2009. u vezi s područjem primjene koncepta „djelomična nezaposlenost” primjenjivog na nezaposlene osobe iz članka 65. stavka 1. Uredbe Vijeća (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća (SL C 106, 24.4.2010., str. 45.).

AKTI KOJE UGOVORNE STRANKE PRIMAJU NA ZNANJE

- 10.1. **32010 H 0424(01)**: Preporuka br. P1 od 12. lipnja 2009. u vezi s presudom Gottardo, prema kojoj se prednosti koje uživaju državljani države u skladu s bilateralnom konvencijom o socijalnoj sigurnosti s državom-nečlanicom također moraju dodijeliti i radnicima koji su državljani druge države članice (SL C 106, 24.4.2010., str. 47.).
- 11.1. **32010 H 0424(02)**: Preporuka br. U1 od 12. lipnja 2009. u vezi sa zakonodavstvom primjenjivim na nezaposlene osobe uključene u profesionalne ili trgovinsku djelatnost u nepunom radnom vremenu u nekoj državi članici koja nije država boravišta (SL C 106, 24.4.2010., str. 49.).
- 11.2. **32010 H 0424(03)**: Preporuka br. U2 od 12. lipnja 2009. u vezi s primjenom članka 64. stavka 1. točke a Uredbe (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vijeća na nezaposlene osobe koje su u pratnji bračnih drugova ili partnera koji obavljaju profesionalnu ili trgovinsku djelatnost u nekoj državi članici koja nije nadležna država (SL C 106, 24.4.2010., str. 51.).

II. ZAŠTITA PRAVA NA DOPUNSKU MIROVINU

AKTI NA KOJE SE UPUĆUJE

12. **398 L 0049**: Direktiva Vijeća 98/49/EZ od 29. lipnja 1998. o zaštiti prava na dopunsku mirovinu zaposlenih i samozaposlenih osoba koje se kreću unutar Zajednice (SL L 209, 25.7.1998., str. 46.).